전시소개 Exhibition Introduction

'사라지는 목소리들'은 유네스코 세계유산으로 등재된 일본 메이지 산업혁명 유산 현장에서 잊힌 피해자의 목소리에 주목합니다. 새로 등재 추진 중인 사도광산의 전쟁과 강제노동의 역사에도 귀를 기울입니다. "전쟁은 인간의 마음에서 생기는 것이므로 평화의 방벽을 세워야 할 곳도 인간의 마음이다"라고 쓰여진 유네스코 헌장 정신을 되새기며 미래세대에게 전수되어야 할 인류 공동의 유산인 세계유산이 전쟁을 반성하고 평화를 씩 틔우는 기억의 공간이 되기를 기대합니다.

"Fading Voices" focuses on the voices of the victims forgotten amidst Japan's Meiji Industrial Revolution, which has been inscribed on the UNESCO World Heritage List. We heed also the history of war and forced labor which took place at the Sado Island Mines, which is currently being promoted for registration as a UNESCO World Heritage Site. We trust that World Heritage Sites, a common heritage of humanity, shall be places of remembrance where people reflect on war and nurture the seeds of peace. And that this recognition be handed down to future generations, true to the spirit of the UNESCO Charter which states: "Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed".

관람안내 Visitor Information

관람시간	09:30~18:00(입장마감 17시)
Exhibition Hours	Last entrance 17:00
장소	전쟁기념관 1층 기획전시실
Exhibition Hall	The War Memorial of Korea, 1F
휴관일	매주 월요일
Closed	Closed on Mondays
관람료	무료
Admission Fees	Free
주최	일제강제동원피해자지원재단
Hosted by	Foundation for Forema Victors of Forent Maillarison to Imperial Jupon
후원 Supported by	Units Nation Educations, Scientification Resources Convension

찾아오시는 길

Directions

우편번호 04353 서울특별시 용산구 이태원로 29(용산동1가 8번지) 29, Itaewon-ro, Yongsan-gu, Seoul 04353

02-709-3114 (+82-2-709-3114) www.warmemo.or.kr

증언영상 Testimony videos

약 영상 1 videos 1

가라면 가는 거야 Once you're told to go. vou've got no choice



오라면 오고 가라면 가고 | 최장섭 안 가면 가족들이 굶어 | 주석봉 완전히 납치야 납치 | 손용암 나무 운반하러 가는 줄 알고 갔어 | 김한수 느닷없이 뺨을 때려버려 | 이천구 어디로 가는지 아무것도 목라 비송주구

Only those who were poor and had no power were forced to go | Kyusu Kim I went back and forth as ordered | Jangseop Choi If I'd refused to go, my family would have starved to death | Sukbong Ju It was kidnapping. It really was | Yongam Sohn I thought I was going to carry wood | Hansu Kim They would slap me on the cheek out of the blue for no reason at all | Cheongy Lee None of us knew where we were going | Junggu Sohn

약 영상 2 videos 2 같혀서 일하는 신세이



군사훈련에 정신수련만 시켜 | 김성수 **징역살이랑 똑같아** ↓ 이정옥 바닷 속에서 탄을 캐니 굉장히 더워요 | 정복수 땀으로 목욕을 했어 1 최장성 기침을 하면 새까만 탄가루가 나왔어요 | 손용암 콩깻묵 먹다가 이질병에 걸려요 | 손중구 월급이라고 돈을 준 일이 없어 | 김규수 아파도 쉴 수가 없었어 | 서정우

They kept putting us through military and mental training | Seongsu Kim It was definitely a prison | Jeongok Lee It was sweltering hot in the undersea mine | Boksu Jeong I was completely soaked in my own sweat | Jangseop Choi Black coal dust came out when I coughed | Yongam Sohn People got dysentery from eating oilseed cake | Junggu Sohn I was never paid any salary, never | Kyusu Kim I couldn't rest even when I was sick | Jeongwoo Seo



세 번인가 죽을 뻔 했지 | 류기동 매일 죽을 생각만 했어 | 서정우 공습에 사람이 감자 찌듯이 쪄버렸어 | 주석봉 원자폭탄에 흔적도 없이 사라져버렸어 | 배한섬 해방 소식에 눈물이 쏟아졌어 | 최장섭 시체 치우며 뱃삯을 벌었지 | 이천구 여기까지 와서 죽을 수는 없잖아 비밀규수

I almost died three times | Gidong Ryu Every day, I thought I wanted to die | Jeongwoo Seo They were baked like hot potatoes | Sukbong Ju They were gone without a trace | Hanseop Bae I burst into tears at the news that Korea had been liberated from the Japanese colonial rule | Jangseop Choi I earned the money to buy a ticket to Korea by disposing of dead bodies | Cheongu Lee I can't die on my way back home | Kyusu Kim

안 영상 4 videos 4



아프다고 말하면 밥을 적게 줬어 | 리즈창 소등시간에 안 자면 발로 찼어 | 리칭원 죽음의 고비를 넘긴 연합군 포로의 고백 | 레스터 테니

If I didn't work because I wasn't feeling well. they would give me even less food to eat | Zhichang Li They would kick us if we didn't sleep after lights-out | Chingwin Li Confessions of Allied POWs who overcame the hazard of death | Lester Tenney

(ଥଏ) 영상 5 videos 5

또 해나의 현장, 사도광신 Sado Mine, **Another Forced Labor Site**



일본 '사도가시마'로 보냈어 | 박인혁 섬이라고 꼭 가둬놓고 | 김주형 폐에 돌가루가 꽉 차갖고 | Iayd 다 죽은 사람이 나온 거지 | 김복년 어떻게든 근거를 찾아서.... | 정운진

The Japanese sent us to Sadogashima | Inhyuk Park They trapped us in the island | Joohyeong Kim His lungs were full of stone dust | Gwangseon Kim He was nearing his death when we finally saw him again | Boknyeon Kim I had no idea where my father's records were | Unjin Jeong

전쟁과 산업유산, 잊힌 희생자 이야기

The Story of Victims Behind the Wartime Industrial Heritage



2023.06.08 - 09.08 전쟁기념관 1층 기획전시실 The War Memorial of Korea, 1F





전쟁과 산업유산. 잊힌 희생자 이야기

The Story of Victims Behind the Wartime Industrial Heritage

세계유산, 강제노동, 희생자의 목소리

World Heritage, Forced labor, Victim's Voices



유네스코 세계유산의 가치 Spirit of UNESCO and Outstanding Universal Value of World Heritage

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization 일본 메이지 산업혁명 유산 Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution: Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining

> 잊힌, 다시 기억할 목소리들 Forgotten Voices to Remember Again

일본 산업유산의 현장과 사라지는 목소리들

Fading Voices in the Japan's Industrial Heritage Sites

가라면 가는 거야 Once you're told to go, you've got no choice



피해자 이종호의 국민노무수첩 1942 Victim Jongho Lee's National Labor Handbook



조선총독부 징용자명부 1944 List of draftees by the Japanese Government-General of Korea



갇혀서 일하는 신세야 I'm a slave laborer

야하타제철소 제강공장 평로

Yawata steel works

나가사키조선소

Shipyard



미이케탄광 만다갱 Manda Pit at the Milke Coal Mine

같은 현장, 다른 피해자들 Same Sites, Different Victims



만다갱 화재로 희생된 중국인들 1044 0 16 The Chinese victims of the Manda Pit fire



피해자들 1945 POW Victims of Yawata Steel Woks

유네스코 세계유산과 기억의 계승

UNESCO World Heritage and the Inheritance of Memory

세계유산이 전하는 전쟁과 희생자 이야기 The Stories of War and Victims told by World Heritage



일본 산업유산과 시민의 기억 계승 Japan's Industrial Heritage and Inheritance of Civic Memory



미이케에 동원된 한국인 희생자 위령비 Monument to Commemorate Korean Forced Labor Victims in Milke Province

강제동원 한국인 수용시설인 미쓰이광산 마와타리 사택 터에 설치된 기념비 Monument to the Mitsui Mine Mawatari House, where Korean were held for forced labor

또 하나의 현장, 사도광산

Sado Mine, Another Forced Labor Site

사도광산으로 끌려가는 길 Forced Mobilization to the Sado Mine



사도광산의 정문 The front gate of the Sado Mine of Mitsubishi Mining Co., Ltd

사도광산이 기록한 강제노동 Forced Labour recorded on the Official Documents



갱내로 떠밀려간 한국인들 Koreans Pushed into Pits

도유갱 입구 The Takatoh Vertical Tunnel Tower and the entrance to the Doyu pit

상애료(기숙사) 연초 배급 명부 Souai Dormitory(Sang-aeryo) Tobacco Distribution Register



전시에 도움 주신 분들 Special thanks to

- 국가기록원 국립일제강제동원역사관 국사편찬위원회 하국 유네스코한국위원회 민족문제연구소 식민지역사박물관 태평양전쟁피해자보상추진협의회
- 개인 강경원(피해자 김선옥의 유족) 김광선(피해자 김종원의 유족) 최기현(피해자 최장섭의 유족) 김평순(피해자 김문국의 유족) 정운진(피해자 정쌍동의 유족)
- 일본 강제동원진상규명네트워크 오카마사하루기념 나가사키평화자료관 나가사키중국인강제연행재판을지원하는모임 (나가사키중국인강제연행의진상을조사하는모임) 나가사키재일조선인의인권을지키는모임 POW연구회
- 국립원자력박물관재단 미국

죽지 않아도 될 죽음들 Avoidable and Unnecessary Deaths

Death Certificate of Sangman Pyo



피해자 최장섭의 자서록 2010년 경 김순길의 수첩일기 1945 Victim Jangseop Choi's Autobiography The Diary of Soongil Kim



나카노시마 화장터와 납골비 1988 촬영 Crematoriums and tombstones in Nakanoshima









Germany's Rammelsberg Coal Mine







等日新發社像行

조선징용문답 1944 Q/A on Korean Conscription



It's hard to breathe. My throat gets very dry. My body hurts. My stomach is empty. I wondered what I had done wrong to come to this hell Jeongwoo Seo, Forcibly Mobilized at the age of 15

하시마탄광 Giant cantilever crane at the Nagasaki Hashima Coal Mine



야하타제철소의 연합군 포로



하는 연합군 포로 피해자들 1945 Miike Coal Mine

미카와갱에서 포로 노동에 대해 이야기

Former POW Victims talk about how they were forced to work in the Mikawa Pit of

내부 1945

갱목이 부러진 미이케탄광 미카와갱

Mine, where the timbers supporting the

Inside the Mikawa Pit of Miike Coal

tunnel were broken off

